

---

September/Septiembre 2023

Monteverde Friends Meeting

Monteverde, Costa Rica

Issue #20

Peace / Paz

---



This month, *Seeds* continues our series of issues featuring the SPICES (Simplicity, Peace, Integrity, Community, Equality, Stewardship), which form Quakerism's core values, also known as testimonies. We now feature the second Spice: **Peace**. Quaker commitment to peace goes back to our roots in 17th-century England, when George Fox and other early Friends wrote to the British monarch Charles II in 1660: "All bloody principles and practices we do utterly deny, with all outward wars, and strife, and fightings with outward weapons, for any end, or under any pretence whatsoever, and this is our testimony to the whole world."

Today, the Quaker definition of peace still includes encouraging people to take action to make the world a more peaceful place but has also expanded to include ending discrimination, working on climate change, defending immigrants' rights, ending mass incarceration, building economic justice, and all kinds of social justice work that strives to make the world a more loving and equitable place for everyone.

In this issue, we are introduced to a new community center reclaimed from ruins and aspiring to build relational bridges between the youth of Santa Elena and Monteverde. Carol Evans reflects on the peace testimony of Monteverde's founders and whether we are following their examples of a peace-based economy. Wendy Rockwell questions whether private land ownership and speculation are the cornerstones of our liberty or harmful to human flourishing. Don Crawford contrasts the war-filled words of Patrick Henry with the many Quaker peace testimonies he has witnessed. Tom and Jean Cox share their reflections on a recent visit to Los Chiles where volunteers and nonprofits are working to serve the vast flow of migrants traveling through Costa Rica. Finally, photographer Evelyn Obando shares images of Lucky Guindon from her current nonprofit project: The People of Monteverde.

Our next issue will be out in January and will feature the next SPICE: the spiritual value of Integrity. Send your essays, poetry, artwork, photography, or interviews on the role of Integrity to: [seedsmfm@gmail.com](mailto:seedsmfm@gmail.com).

Este mes, Semillas continúa nuestra serie de números sobre las ESPECIAS (Simplicidad, Paz, Integridad, Comunidad, Igualdad, Mayordomía), que forman los valores fundamentales del cuáquerismo, también conocidos como testimonios. Ahora presentamos la segunda especia: la paz. El compromiso de los cuáqueros con la paz se remonta a nuestras raíces en la Inglaterra del siglo XVII cuando George Fox y otros de los primeros Amigos escribieron al monarca británico Carlos II en 1660: "Todos los principios y prácticas sangrientas los negamos por completo, con todas las guerras exteriores, luchas y luchas con armas exteriores, con cualquier fin o bajo cualquier pretexto, cualquier cosa, y este es nuestro testimonio para el mundo entero".

Hoy en día, la definición cuáquera de paz todavía incluye alentar a las personas a tomar medidas para hacer del mundo un lugar más pacífico, pero también se ha ampliado para incluir poner fin a la discriminación, trabajar en el cambio climático, defender los derechos de los inmigrantes, poner fin al encarcelamiento masivo, construir justicia económica, y otros trabajos de justicia social que se esfuerzan por hacer del mundo un lugar más amoroso y equitativo para todos.

En esta edición, se nos presenta un nuevo centro comunitario recuperado de las ruinas y que aspira a construir puentes relacionales entre los jóvenes de Santa Elena y Monteverde. Carol Evans reflexiona sobre el testimonio de paz de los fundadores de Monteverde y si estamos siguiendo o no sus ejemplos de una economía basada en la paz. Wendy Rockwell se pregunta si la propiedad privada de la tierra y la especulación son las piedras angulares de nuestra libertad o son perjudiciales para el florecimiento humano. Don Crawford contrasta las palabras llenas de guerra de Patrick Henry con los numerosos testimonios de paz cuáqueros que ha presenciado. Tom y Jean Cox comparten sus reflexiones sobre una visita reciente a Los Chiles, donde voluntarios y organizaciones sin fines de lucro están trabajando para atender al vasto flujo de migrantes que viajan a través de Costa Rica. Finalmente, la fotógrafa Evelyn Obando comparte imágenes de Lucky Guindon de su actual proyecto sin fines de lucro: La gente de Monteverde.

Nuestro próximo número saldrá en enero y presentará la próxima SPICE: el valor espiritual de la integridad. Envíe sus ensayos, poesía, obras de arte, fotografías o entrevistas sobre el papel de Integridad a [seedsmfm@gmail.com](mailto:seedsmfm@gmail.com).

“How come we play war and not peace? Too few role models.”

—Bill Watterson

“¿Cómo es que jugamos a la guerra y no a la paz? Muy pocos modelos a seguir”.

—Bill Watterson

## Peace in Action: Introducing the Cerro Plano Skate Park and Cultural Center

### Paz en acción: Presentamos el centro cultural y parque de patinaje Cerro Plano

By/por Patrick “Pato” Moore (traducido por Patrick Moore)



At the heart of Quaker philosophy lies a value that has guided our lives and work over the years: peace. Peace is not merely the absence of conflict; it is a state of harmony, unity, and collaboration. It is precisely this value that we want to emphasize in our project Sembremos Seguridad, and in the creation of the Cerro Plano Skate Park and Cultural Center.

As we move forward with this exciting project, peace becomes a driving force propelling us to transform a space once marked by delinquency and drug abuse into an oasis of tranquility and creativity.

The teenagers from the CTP (Colegio Técnico Profesional) high school in Santa Elena are playing a crucial role in this transformation. They have dedicated

En el corazón de la filosofía cuáquera reside un valor que ha guiado nuestras vidas y trabajo a lo largo de los años: la paz. La paz no es meramente la ausencia de conflicto; es un estado de armonía, unidad y colaboración. Es precisamente este valor que queremos enfatizar en nuestro proyecto "Sembremos Seguridad" y en la creación del Parque de Skate y Centro Cultural de Cerro Plano.

A medida que avanzamos en este emocionante proyecto, la paz se convierte en una fuerza motriz que nos impulsa a transformar un espacio que alguna vez estuvo marcado por la delincuencia y el abuso de drogas en un oasis de tranquilidad y creatividad.

Los adolescentes de la escuela CTP en Santa Elena están desempeñando un papel crucial en esta transformación.

their time and energy to clean and prepare the space, paving the way for the Quaker youth from the Monteverde Friends School to craft their proposed skate park. This act of service not only represents the unity between the towns of Santa Elena and Monteverde but also embodies the essence of peace in action.

Peace is not just the absence of conflicts; it is also the active construction of an environment where differences are celebrated and transformed into opportunities for mutual understanding.

This space is becoming a beacon of peace where young people from different schools can come together to enjoy skateboarding, learn from one another, and build friendships that transcend the geographic and cultural borders of our towns. But it is not just for the youth; we want it to be a place where people of all ages find a variety of cultural and educational opportunities that promote harmony and unity in our community.

With the Sembremos Seguridad project, we are sowing the seeds of peace in the deepest sense. We are creating a space where peace is not just an idea but a tangible reality lived every day. Quaker values of peace and community are our compass on this journey, and together, we are forging a path to a more peaceful and united future in Monteverde.



As we continue to move forward with this exciting project, we invite you to join us in this mission of peace in action. Together, we can keep building a healthy, safe space where peace flourishes, differences are celebrated, and everyone finds a home in harmony and unity,



Han dedicado su tiempo y energía para limpiar y preparar el espacio, allanando el camino para que la juventud cuáquera de la Escuela de Amigos de Monteverde pueda crear su propuesto parque de skate. Este acto de servicio no solo representa la unidad entre los pueblos de Santa Elena y Monteverde, sino que también encarna la esencia de la paz en acción..

La paz no es solo la ausencia de conflictos; es la construcción activa de un entorno donde las diferencias se celebran y se transforman en oportunidades para la comprensión mutua.

Este espacio se está convirtiendo en un faro de paz donde los jóvenes de diferentes escuelas pueden reunirse para disfrutar del skateboard, aprender unos de otros y forjar amistades que trascienden las fronteras geográficas y culturales de nuestros pueblos. Pero no es solo para los jóvenes; queremos que sea un lugar donde personas de todas las edades encuentren una variedad de oportunidades culturales y educativas que promuevan la armonía y la unidad en nuestra comunidad.

En el proyecto "Sembremos Seguridad", estamos sembrando las semillas de la paz en el sentido más profundo. Estamos creando un espacio donde la paz no es solo un ideal, sino una realidad tangible que se vive cada día. Los valores cuáqueros de paz y comunidad son nuestra brújula en este viaje, y juntos, estamos forjando un camino hacia un futuro más pacífico y unido en Monteverde.



A medida que continuamos avanzando en este emocionante proyecto, los invitamos a unirse a nosotros en esta misión de paz en acción. Juntos, podemos seguir construyendo un espacio saludable y seguro donde la paz florezca, donde las diferencias se celebren y donde todos encuentren un hogar en la armonía y la unidad.



# Peace in Action

## Economía de Paz

By/por Carol Evans (traducido por Jean Cox)

The Quaker founders of Monteverde came here with the idea of creating a peaceful way of life. Unlike the “draft dodgers” who went to Canada during the Vietnam War, they were not evading a war. The United States was not yet involved in Korea, and besides, the four men imprisoned for not registering for the draft could easily have qualified for conscientious objector status.

Along with the four who refused to register for the draft, entire families, from young children to grandparents, moved to Costa Rica in hopes of building a community of peace. They recognized that the entire fabric of society in the U.S. was (and is now even more) driven by the military economy.

Cecil Rockwell wrote in the Jubilee Family Album, “Others of us who were not of that [draft] age group felt that living in the country which required payment of taxes of which a portion would go for military purposes were involuntarily supporting the military.” Marvin Rockwell also wrote, “Several Friends of Fairhope Monthly Meeting and some others began to feel increasingly uncomfortable in the ever-expanding war-driven economy. They decided that the best way to build a peaceful world would be to live and raise their families in an environment with minimal militarism and materialism.”

This may sound very radical, but ten years after the founding of Monteverde, President (General) Eisenhower, in his farewell speech, warned of the danger of the “military-industrial complex.”

**Link:** <https://youtu.be/mHDgsh6WPyc>

The founders of Monteverde clearly understood the relationship between consumerism and militarism. Military power is necessary to maintain the high standard of living in the United States. Repeatedly the U.S. has intervened in other countries to protect its “economic interests.”

Today, the term “circular economy,” or one that uses and repurposes goods and materials sustainably, is in vogue. During the first couple of decades of the founding of Monteverde, a circular economy was practically the only option. It was very difficult to bring goods from outside the region. It is a bit easier now.

However, today one must be intentional to work towards an economy of peace. To be this intentional, it may help to ask ourselves hard questions like these:

Los cuáqueros fundadores de Monteverde vinieron aquí con la idea de crear una forma de vida pacífica. A diferencia de los “evasores del servicio militar obligatorio” que fueron a Canadá durante la guerra de Vietnam, no estaban evadiendo una guerra. Estados Unidos aún no estaba involucrado en Corea y, además, los cuatro hombres encarcelados por no registrarse para el reclutamiento fácilmente podrían haber calificado para ser objetores de conciencia.

Junto con los cuatro que se negaron a registrarse para el reclutamiento, familias enteras, desde niños pequeños hasta abuelos, se mudaron a Costa Rica con la esperanza de construir una comunidad de paz. Reconocieron que todo el tejido social de Estados Unidos estaba (y ahora está aún más) impulsado por la economía militar.

Cecil Rockwell escribió en el Jubilee Family Album: “Otras de nosotros que no éramos de ese grupo de edad [el servicio militar obligatorio] sentíamos que vivir en un país que requería el pago de impuestos de los cuales una parte se destinaría a fines militares era apoyar involuntariamente a los militares”. Marvin Rockwell también escribió: “Varios Amigos de la Reunión Mensual de Fairhope y algunos otros comenzaron a sentirse cada vez más incómodos en la economía en constante expansión impulsada por la guerra. Decidieron que la mejor manera de construir un mundo pacífico sería vivir y criar a sus familias en un entorno con un mínimo de militarismo y materialismo”.

Esto puede parecer muy radical, pero diez años después de la fundación de Monteverde, el presidente (general) Eisenhower, en su discurso de despedida, advirtió sobre el peligro del “complejo militar-industrial”:

**Enlace:** <https://youtu.be/mHDgsh6WPyc>

Los fundadores de Monteverde entendieron claramente la relación entre el consumismo y el militarismo. El poder militar es necesario para mantener el alto nivel de vida en Estados Unidos. En repetidas ocasiones, Estados Unidos ha intervenido en otros países para proteger sus “intereses económicos”.

Ahora está de moda el término “economía circular”, o economía que utiliza y reutiliza bienes y materiales de manera sostenible. Durante las primeras décadas de la fundación de Monteverde, la economía circular era prácticamente la única opción. Era muy difícil traer mercancías de fuera de la región. Es un poco más fácil ahora.

- In what ways do I participate in the military economy?
- How can I reduce or avoid paying taxes to the military?
- Where do I have investments? Do they contribute to a more just society?
- How can I use my privilege to promote a more just and sustainable world?
- Are there things (or services) that I buy from multinationals that I could do without or buy instead from local small businesses?

Sin embargo, hoy hay que tener la intención de trabajar por una economía de paz. Para ser así de intencional, puede ser útil hacernos preguntas difíciles como estas:

- ¿De qué manera participo en la economía militar?
- ¿Cómo puedo reducir o evitar pagar impuestos a los militares?
- ¿Dónde tengo inversiones? ¿Contribuyen a una sociedad más justa?
- ¿Cómo puedo utilizar mi privilegio para promover un mundo más justo y sostenible?
- ¿Hay cosas (o servicios) que compro a multinacionales de las que podría prescindir o comprar a pequeñas empresas locales?

## Land and Peace

### Viviendo en el centro

By/por Wendy Rockwell (traducido por Alberto Guindon)

Can we recognize when a people live in peace? We strive to implement our peace testimony. But can we recognize when a people live in peace? How deeply are we willing to study to be able to diagnose people at peace? Are we willing to question systems that benefit us? Or perhaps we allow the corrupt systems to continue in the hope that they will eventually benefit us, as well. Are these same systems causing great suffering for the many?

#### LAND OWNERSHIP AFFECTS PEACE

Private land ownership has been hailed as the cornerstone of human liberty. But is it? Or is it actually the bane of our existence?

Land is unique. No one can make land. No one can live without land. I define land as everything around us—the air, the universe, the dirt under our feet, and the oceans.

Land is the source of all wealth.

It is my contention that the value attached to land should be recognized as communal, not private. Profiteering on land speculation, the unearned increment,\* and the commons rent—or taking over property that was once used by many and is now controlled by one or few—is how the rich get richer at the expense of the vast majority.

Peace must be based on justice, a world in which everyone can work unencumbered, retaining in total the product of their efforts. **May work be our only source of income.**

The value we attach to any piece of land is tied to its location. The so-called owner had nothing to do with creating its value. If there is no demand for that land or if there is no infrastructure in the vicinity of that land, then it most likely will be assigned a minimal value.

¿Podemos reconocer cuando un pueblo vive en paz? Nos esforzamos por implementar nuestro testimonio de paz. Pero ¿podemos reconocer cuando un pueblo vive en paz? ¿Hasta qué punto estamos dispuestos a estudiar para poder diagnosticar a las personas en paz? ¿Estamos dispuestos a cuestionar los sistemas que nos benefician? O tal vez permitamos que los sistemas corruptos continúen con la esperanza de que eventualmente también nos beneficien a nosotros. ¿Están estos mismos sistemas causando gran sufrimiento a muchos?

#### LA PROPIEDAD DE LA TIERRA AFECTA LA PAZ

La propiedad privada de la tierra ha sido aclamada como la piedra angular de la libertad humana. ¿Pero es? ¿O es en realidad la pesadilla de nuestra existencia?

La tierra es única. Nadie puede hacer tierra. Nadie puede vivir sin tierra. Mi definición de tierra incluye todo lo que nos rodea: el aire, el universo, la tierra bajo nuestros pies, los océanos. La tierra es la fuente de toda riqueza.

Mi opinión es que el valor atribuido a la tierra debería reconocerse como comunal, no como privado. Aprovecharse de la especulación de la tierra, los incrementos no ganados\* y la renta de los bienes comunes (o apoderarse de propiedades que alguna vez fueron utilizadas por muchos y ahora están controladas por uno o unos pocos) es la forma en que los ricos se vuelven más ricos a expensas de la gran mayoría. La paz debe basarse en la justicia, un mundo en el que todos puedan trabajar sin trabas, reteniendo la totalidad del producto de sus esfuerzos. Que el trabajo sea nuestra única fuente de ingresos.

On the other extreme, if great population and existing infrastructure are present, the land will be assigned a higher price. From this, one could deduce that the value assigned to land reflects the demand by the community, and therefore, that value should belong to the community.

The present system in which land values are privatized means that governments must look elsewhere for sources to pay for community projects such as schools, roads, airports, hospitals, parks, recreational projects, etc. Therefore, all forms of production are penalized with a tax, bringing about many of the economic challenges that we suffer continually— inflation, deflation, depressions, unemployment, poverty of the many juxtaposed to the enrichment of the few. All these ailments that we take as normal are caused by our present system. Reforming our tax structure could eliminate them all.

### TAXES AFFECT PEACE

In the news today I learned that to hire an engineer in Costa Rica, a requirement before building any infrastructure, the tax on this service will now be 13 percent instead of 8 percent. The article pointed out that this will make any new building more expensive.

This is the difference between a tax on production and the recuperation of the economic rent of land by the community. The latter does not increase the cost of production. In reality, a recuperation of the commons by the community will actually reduce the cost of production because, especially with housing, what makes it so prohibitive for most folks to own a home is the speculative value of land. A tax on land values—a recuperation of the commons by the community for community purposes or a collecting of the unearned income by the community—would reduce or eliminate land speculation, for there would no longer be an incentive to hold on to unused land

### CONTROLLING RESOURCES

All wars have been fought over natural resources—the principal natural resource being land. But peace is much more than the absence of war.

How can we have peace when 90 percent of the wealth is in the hands of less than 1 percent of the population? Without economic justice, there can be no peace.

Wealth accumulation is the existential threat that we should be opposing. Democracy cannot exist with the present concentration of wealth. Every industry, corporation, and brand name has been taken over by those in financial control. The governments are run by these interests. The elite write the laws that benefit themselves. Our democracies are in name only. The media is, of course, used to make us all march in sync. There is very little actual information on the main media outlets; it is synchronized messaging aimed at coercing us to follow the established agendas.

Questioning this agenda is not allowed; assertions contradicting the agenda are censored. This censorship is

El valor que le damos a cualquier terreno está ligado a su ubicación. El supuesto propietario no tuvo nada que ver con la creación de su valor. Si no hay demanda para ese terreno o si no hay infraestructura en las cercanías de ese terreno, lo más probable es que se le asigne un valor mínimo.

En el otro extremo, si hay una gran población e infraestructura existente, al terreno se le asignará un precio más alto. De esto se podría deducir que el valor asignado a la tierra refleja la demanda de la comunidad y, por tanto, ese valor debe pertenecer a la comunidad.

El sistema actual en el que se privatizan los valores de la tierra significa que los gobiernos deben buscar fuentes en otros lugares para pagar proyectos comunitarios como escuelas, carreteras, aeropuertos, hospitales, parques, proyectos creativos, etc. Por lo tanto, todas las formas de producción son penalizadas con un impuesto. , provocando muchos de los desafíos económicos que sufrimos continuamente: inflación, deflación, depresiones, desempleo, pobreza de muchos yuxtapuesta al enriquecimiento de unos pocos. Todas estas dolencias que damos por normales son causadas por nuestro sistema actual. Reformar nuestra estructura tributaria podría eliminarlos a todos.

### LOS IMPUESTOS AFECTAN LA PAZ

En las noticias de hoy supe que para contratar un ingeniero en Costa Rica, requisito antes de construir cualquier infraestructura, el impuesto por este servicio ahora será del 13 por ciento en lugar del 8 por ciento. El artículo señala que esto encarecerá cualquier edificio nuevo.

Ésta es la diferencia entre un impuesto a la producción y la recuperación de la renta económica de la tierra por parte de la comunidad. Esto último no aumenta el costo de producción. En realidad, una recuperación de los bienes comunes por parte de la comunidad reducirá el costo de producción porque, especialmente en el caso de la vivienda, lo que hace que sea tan prohibitivo para la mayoría de la gente poseer una casa es el valor especulativo de la tierra. Un impuesto sobre el valor de la tierra (una recuperación de los bienes comunes por parte de la comunidad para fines comunitarios o una recaudación de los ingresos no derivados del trabajo por parte de la comunidad) reduciría o eliminaría la especulación con la tierra, porque ya no habría un incentivo para retener tierras no utilizadas.

### CONTROLAR LOS RECURSOS

Todas las guerras se han librado por recursos naturales; el principal recurso natural es la tierra. Pero la paz es mucho más que la ausencia de guerra.

¿Cómo podemos tener paz cuando el 90 por ciento de la riqueza está en manos de menos del 1 por ciento de la población? Sin justicia económica no puede haber paz.

one of the many indications of the deterioration of democracy.

\* an increase in the value of land or any property without expenditure of any kind on the part of the proprietor.

La acumulación de riqueza es la amenaza existencial a la que deberíamos oponernos. La democracia no puede existir con la actual concentración de riqueza. Cada industria, corporación y marca ha sido asumida por quienes tienen el control financiero. Los gobiernos están dirigidos por estos intereses. La élite redacta las leyes que les benefician. Nuestras democracias son sólo de nombre. Los medios, por supuesto, están acostumbrados a hacernos marchar a todos en sincronía. Hay muy poca información real sobre los principales medios de comunicación; son mensajes sincronizados destinados a obligarnos a seguir las agendas establecidas.

No se permite cuestionar esta agenda; Las afirmaciones que contradicen la agenda son censuradas. Esta censura es uno de los muchos indicios del deterioro de la democracia.

\* un aumento en el valor de la tierra o cualquier propiedad sin gasto de ningún tipo por parte del propietario.

“The Law of Rent demonstrates that no single human being gives land and location its overall value—its rent. Land values arise from the wealth that exists in the surrounding area, wealth that we have created together and continue to create in cooperation and in competition with one another.”

“La Ley de la Renta demuestra que ningún ser humano otorga a la tierra y a la ubicación su valor global: su renta. Los valores de la tierra surgen de la riqueza que existe en el área circundante, riqueza que hemos creado juntos y continuamos creando en cooperación y competencia entre nosotros”.

—Martin Adams,

*Land: A New Paradigm for a Thriving World*

*La tierra: un nuevo paradigma para un mundo próspero*

# Why Stand We Here Idle?

## El escritorio: un estudio en la sencillez

By/por Don Crawford (traducido por Alberto Guindon)

When I hear the word “peace” I always think back to a seventh-grade history class during the lessons on the U.S. Revolution to free the colonies from British rule. Being in Virginia we studied the Virginian patriots of that time. Part of the homework was to memorize the final paragraph of the impassioned speech Patrick Henry gave to the Second Virginia Convention meeting in St John’s Church in 1775. Here is the part we had to memorize and recite before the class:

---

*“Gentlemen may cry, Peace, Peace—but there is no peace. The war is actually begun! The next gale that sweeps from the north will bring to our ears the clash of resounding arms! Our brethren are already in the field! Why stand we here idle? What is it that gentlemen wish? What would they have? Is life so dear, or peace so sweet, as to be purchased at the price of chains and slavery? Forbid it, Almighty God! I know not what course others may take; but as for me, give me liberty or give me death!”*

---

You may be curious as to why I began an article on Peace for a Quaker newsletter with a quote from Patrick Henry urging Virginia to war. I didn’t type this quote from memory. I had to look it up. But the two phrases that have stuck in my mind from that history class some 60 years ago are these:

[We] “may cry, Peace, Peace—but there is no peace.”  
“Why stand we here idle?”

These are the two questions that I think of today when the topic is “peace.”

Looking at the world today there is conflict everywhere. And it’s a long list from the war in Ukraine to the refugees fleeing violence in their South American countries for a better (more peaceful?) life in the United States. Or Africans fleeing violence in their countries for a more peaceful Europe. It seems everywhere we look someone is dealing with violence.

This is the human condition where the desire for power creates conflict. It is as old as mankind itself. Violence against one another permeates history from the Old Testament of the Bible to the headlines in today’s newspaper.

I wonder how this will ever change.

Cuando escucho la palabra “paz” siempre pienso en una clase de historia de séptimo grado durante las lecciones sobre la revolución estadounidense para liberar a las colonias del dominio británico. Estando en Virginia estudiamos a los patriotas virginianos de esa época. Parte de la tarea consistía en memorizar el párrafo final del apasionado discurso que Patrick Henry pronunció en la Segunda Convención de Virginia en la Iglesia de San Juan en 1775. Aquí está la parte que tuvimos que memorizar y recitar ante la clase:

---

*“Los caballeros pueden gritar: Paz, Paz, pero no hay paz. ¡La guerra realmente ha comenzado! ¡El próximo vendaval que sopla desde el norte traerá a nuestros oídos el choque de armas resonantes! ¡Nuestros hermanos ya están en el campo! ¿Por qué nos quedamos aquí sin hacer nada? ¿Qué es lo que desean los caballeros? ¿Qué tendrían? ¿Es la vida tan cara o la paz tan dulce como para comprarse al precio de cadenas y esclavitud? ¡Prohibidlo, Dios Todopoderoso! No sé qué camino pueden tomar otros; pero a mí, ¡dadme la libertad o dadme la muerte!”*

---

Quizás sienta curiosidad por saber por qué comienzo un artículo en el boletín Paz para un cuáquero con una cita de Patrick Henry instando a Virginia a la guerra. No escribí esta cita de memoria. Tuve que buscarlo. Pero las dos frases que se me han quedado grabadas en la memoria de aquella clase de historia de hace unos 60 años son estas:

[Nosotros] “podemos clamar: Paz, Paz, pero no hay paz”.  
“¿Por qué nos quedamos aquí sin hacer nada?”

Estas son las dos preguntas en las que pienso hoy cuando el tema es “paz”.

Si miramos el mundo actual, vemos conflictos por todas partes. Y es una larga lista, desde la guerra en Ucrania hasta los refugiados que huyen de la violencia en sus países sudamericanos en busca de una vida mejor (¿más pacífica?) en Estados Unidos. O africanos que huyen de la violencia en sus países en busca de una Europa más pacífica. Parece que dondequiero que miremos alguien está lidiando con la violencia.

Ésta es la condición humana donde el deseo de poder crea conflicto. Es tan antiguo como la propia humanidad. La violencia mutua impregna la historia desde el Antiguo Testamento de la Biblia hasta los titulares de los periódicos de hoy.

Change will come when good people answer the question: “Why stand we here idle?” In my life, I’m privileged to know many people who are not idle.

Lois and I lived near Eastern Mennonite University in Harrisonburg, Virginia. EMU held a Summer Peacebuilding Institute (SPI) each summer. The local Quaker monthly meeting offered a scholarship for attendees. And since we lived close to the school, we helped by hosting a student or two each year to defray the cost of their attendance. Those students are not idle. They are active in building a more peaceful world. Our contribution helped them to expand their knowledge and skills, make connections, and continue their important work.

Let me tell you about a few peacemakers I know.

Ishaq Israr is the Pakistan country director for Penny Appeal, a nonprofit humanitarian organization. He stayed with us four times for several weeks while attending EMU’s SPI program. Among the many activities Ishaq directs are housing for elderly women who have no family to support them, solar-powered clean water stations for villages, and right now, disaster relief in Pakistan for the survivors of the recent cyclone floods. In past years Ishaq has worked with the Muslim communities in the tribal lands of northern Pakistan organizing *jurga* courts for people to settle disputes. He is working for peace every day. Ishaq is not one to stand idle.

Getry Agizah is a Kenyan Quaker who works for peace in her country. Currently, she helps abused women to heal and find peace in their lives. Getry is a remarkably courageous woman. The first time she lived in our home she related this story: One evening as she returned from work, a young man was waiting for her on a motorbike. He asked her to climb aboard as she was being summoned by a commander of one of the local rebel groups. Getry asked why and was told this group was tired of fighting and wanted to return to society. The commander respected Getry enough to ask for her help. So off she went with this stranger into an unknown place in the jungle with no one knowing where she was off to. Getry said she was: “Trusting in the Lord to take care of and guide her.” Getry is not one to stand idle.

Eunkyung Ahn attended EMU in the peace and justice program. She is a Korean who we came to know. While at EMU she did intern work in Richmond, Virginia, public schools. She taught students ways to peacefully resolve differences, including “circle process techniques.” She also successfully used restorative justice practices in the schools to change the ways in which disruptive students were disciplined. Eunkyung has now returned to South Korea where she teaches circle process techniques to educators there. She is building a global and local restorative justice and peace community. Eunkyung is not one to stand idle.

Maggie Strong, the penname for Zane Kotker, wrote the book *Mainstay: For the Well Spouse of the Chronically Ill*. She is one of my heroes. In the 1980s she published this

Me pregunto cómo cambiará esto alguna vez.

El cambio se producirá cuando la gente buena responda a la pregunta: “¿Por qué nos quedamos aquí sin hacer nada?” En mi vida tengo el privilegio de conocer a muchas personas que no están ociosas.

Lois y yo vivíamos cerca de la Universidad Eastern Mennonite en Harrisonburg, Virginia. La UEM celebró cada verano un Instituto de Verano para la Consolidación de la Paz (SPI). La reunión mensual cuáquera local ofreció una beca para los asistentes. Y como vivíamos cerca de la escuela, ayudamos hospedando a uno o dos estudiantes cada año para sufragar el costo de su asistencia. Esos estudiantes no están ociosos. Están activos en la construcción de un mundo más pacífico. Nuestra contribución les ayudó a ampliar sus conocimientos y habilidades, hacer conexiones y continuar con su importante trabajo.

Déjame hablarte de algunos pacificadores que conozco.

Ishaq Israr es el director nacional de Penny Appeal en Pakistán, una organización humanitaria sin fines de lucro. Se quedó con nosotros cuatro veces durante varias semanas mientras asistía al programa SPI de EMU. Entre las muchas actividades que dirige Ishaq se encuentran viviendas para mujeres ancianas que no tienen una familia que las mantenga, estaciones de agua potable alimentadas por energía solar para las aldeas y, ahora mismo, ayuda en casos de desastre en Pakistán para los sobrevivientes de las recientes inundaciones del ciclón. En los últimos años, Ishaq ha trabajado con las comunidades musulmanas de las tierras tribales del norte de Pakistán organizando tribunales *jurga* para que la gente resuelva disputas. Él está trabajando por la paz todos los días. Ishaq no es alguien que se quede de brazos cruzados.

Getry Agizah es una cuáquera keniana que trabaja por la paz en su país. Actualmente ayuda a mujeres maltratadas a sanar y encontrar la paz en sus vidas. Getry es una mujer notablemente valiente. La primera vez que vivió en nuestra casa contó esta historia: Una tarde, al regresar del trabajo, la esperaba un joven en una motocicleta. Le pidió que subiera a bordo mientras la convocaban un comandante de uno de los grupos rebeldes locales. Getry preguntó por qué y le dijeron que este grupo estaba cansado de luchar y quería regresar a la sociedad. El comandante respetaba a Getry lo suficiente como para pedirle ayuda. Entonces se fue con este extraño a un lugar desconocido en la jungla sin que nadie supiera a dónde se dirigía. Getry dijo que ella estaba: “Confiado en que el Señor la cuidará y guiará”. Getry no es alguien que se quede de brazos cruzados.

Eunkyung Ahn asistió a la UEM en el programa de paz y justicia. Ella es una coreana a quien llegamos a conocer. Mientras estuvo en EMU, realizó prácticas en escuelas públicas de Richmond, Virginia. Enseñó a los estudiantes formas de resolver pacíficamente las diferencias, incluidas las “técnicas de proceso circular”. También utilizó con éxito prácticas de justicia restaurativa en las escuelas para cambiar la forma en que se disciplinaba a los estudiantes disruptivos. Eunkyung ahora ha regresado a Corea del Sur, donde enseña técnicas de proceso circular a educadores allí. Ella está construyendo una comunidad de paz y justicia

book describing her life as she cared for her husband with multiple sclerosis. But she didn't stop there. In the final pages of the book, she invites others in her situation to meet with her. From this invitation, the Well Spouse Association was formed. I met Maggie in the fall of 1995. Her energy and leadership were amazing. She worked unselfishly to form and nurture this organization while caring for a chronically sick husband. She was an inspiration to all of us in similar situations. She provided a way for each of us to find peace in our own lives. Maggie was not one to stand idle.

I could go on with a long list of those who have not stood idle and will not stand idle when it comes to making a more peaceful world. Teachers I have known, business owners creating peaceful workspaces, camp counselors and staff at Baltimore Yearly Meeting summer camps who model acceptance, the young people of today who refuse to accept stereotypes, and the environmentalists among us who are working to save the planet. Living here in Monteverde among those who came many years ago in search of a more peaceful life, I'm looking forward to learning more about those who did not stand idle.

restaurativa global y local. Eunkyung no es alguien que se queda de brazos cruzados.

Maggie Strong, el seudónimo de Zane Kotker, escribió el libro *Mainstay*: "For the Well Spouse of the Chronically Ill". Ella es una de mis heroínas. En la década de 1980 publicó este libro que describe su vida mientras cuidaba a su marido con esclerosis múltiple. Pero ella no se detuvo allí. En las páginas finales del libro, invitó a otras personas en su situación a reunirse con ella. Pronto se formó la Asociación de Cónyuges Bien. Conocí a Maggie en el otoño de 1995. Su energía y liderazgo fueron asombrosos. Trabajó desinteresadamente para formar y nutrir esta organización mientras cuidaba a un marido con una enfermedad crónica. Ella fue una inspiración para todos nosotros en situaciones similares. Ella proporcionó una manera para que cada uno de nosotros encontráramos la paz en nuestras propias vidas. Maggie no era de las que se quedaban de brazos cruzados.

Podría seguir con una larga lista de aquellos que no se han quedado de brazos cruzados y no se quedarán de brazos cruzados cuando se trata de hacer un mundo más pacífico. Maestros que he conocido, dueños de negocios que crean espacios de trabajo pacíficos, consejeros de campamentos y personal de los campamentos de verano de la Junta Anual de Baltimore que modelan la aceptación, los jóvenes de hoy que se niegan a aceptar estereotipos y los ambientalistas entre nosotros que trabajan para salvar el planeta.

Al vivir aquí en Monteverde entre aquellos que vinieron hace muchos años en busca de una vida más pacífica, espero aprender más sobre aquellos que no se quedaron de brazos cruzados.

## Peacefully Sharing Our Pale, Blue Dot

### Compartiendo pacíficamente este punto azul pálido

By/por Tom and Jean Cox (traducido por Alberto Guindon)

#### TOM

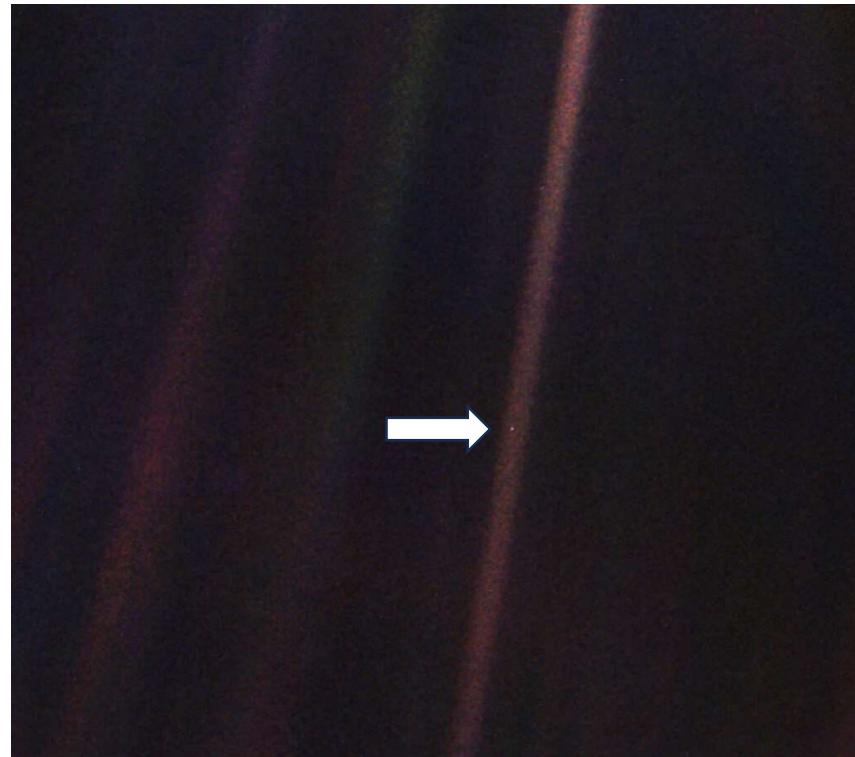
Do you see that tiny dot in the center? When the Voyager 1 satellite traveled past Neptune and out of our solar system in 1990, NASA mission managers commanded it to look back toward home for a final time and take a series of photos. This photo was entitled "Pale Blue Dot" and became the title of a Carl Sagan book.

I think about this photo a lot. It often helps me put things into perspective regarding the ways in which so much angst, drama, cruelty, greed, and fear can exist on such a tiny, blue speck. I can imagine telling visitors from other worlds that on that dot there are organisms who harbor such

#### TOM

Cuando el satélite Voyager 1 pasó más allá de Neptuno y salió de nuestro sistema solar en 1990, los administradores de la misión de la NASA le ordenaron que mirara hacia casa por última vez y tomara una serie de fotografías. Esta foto se tituló "Pale Blue Dot" y se convirtió en el título de un libro de Carl Sagan.

Pienso mucho en esta foto. A menudo me ayuda a poner las cosas en perspectiva sobre las formas en que tanta angustia, drama,残酷, codicia y miedo pueden existir en una mancha azul tan pequeña. Me imagino diciéndoles a los visitantes de otros mundos que en ese punto hay organismos



Source: NASA/JPL-Caltech

hate for other similar organisms that try to travel microscopic distances on that dot for more amenable living conditions that they will allow those organisms to die rather than share the better conditions. I imagine those celestial visitors choosing to look elsewhere for healthier and more intelligent signs of life in the universe.

See if you can handle that. When his disciples argued over which one of them was greatest, he put a child before them and warned that unless they could become like the child, they would never experience the kingdom of God. The simple faith of a child is not only needed but required.

On that blue dot, the plight of refugees is no microscopic matter of course. It is a matter of life and death. Official data reveals that in recent weeks, the count of migrants entering Costa Rica from Panama via the Paso Canoas border has surged from 1,000 to 3,000 per day. Those who can afford the \$30 fare board buses to Los Chiles, situated at the Costa Rica-Nicaragua boundary. Recently, over forty buses per day have been arriving in Los Chiles. The death of three Venezuelans on July 19 in Los Chiles after their vehicle plunged into a river underscores the dangers these people face when resorting to illegal services using old, dilapidated vehicles. In late August, Jean and I traveled to Los Chiles from Monteverde in a high-quality van stuffed to the brim with clothing, shoes, and rain gear from Monteverde as well as with information to share with relief workers on dry toilets and water reclamation opportunities in Los Chiles. It was Jean's second visit and my first.

que albergan tal odio hacia otros organismos similares que intentan viajar distancias microscópicas en ese punto en busca de condiciones de vida más favorables que permitirán que esos organismos mueran en lugar de compartir lo mejor. condiciones. Me imagino a esos visitantes celestiales eligiendo buscar en otra parte signos de vida más saludables e inteligentes en el universo.

En ese punto azul, la difícil situación de los refugiados no es, por supuesto, una cuestión microscópica. Es una cuestión de vida o muerte. Datos oficiales revelan que en las últimas semanas, el número de migrantes que ingresan a Costa Rica desde Panamá a través de la frontera de Paso Canoas ha aumentado de 1.000 a 3.000 por día. Quienes pueden pagar el billete de 30 dólares abordan autobuses hacia Los Chiles, situado en la frontera entre Costa Rica y Nicaragua. Últimamente llegan a Los Chiles más de cuarenta autobuses diarios. La muerte de tres venezolanos el 19 de julio en Los Chiles luego de que su vehículo cayera a un río subraya los peligros que enfrentan estas personas al recurrir a servicios ilegales utilizando vehículos viejos y en mal estado.

A fines de agosto, Jean y yo viajamos a Los Chiles desde Monteverde en una camioneta de alta calidad repleta de ropa, zapatos y artículos para la lluvia de Monteverde, así como información para compartir con los trabajadores de socorro sobre baños secos y oportunidades de recuperación de agua en Los Chiles. Fue la segunda visita de Jean y la primera.

## JEAN

I once took a spiritual gifts survey and thought I would score high in the gifts of prayer and faith, but it turns out I was off the charts on the spiritual gift of mercy. There is something about people in distress that grips me deeply. So, without hesitation, I will continue to visit Los Chiles to aid immigrants. Our group from Monteverde Quaker Meeting has identified two residents of Los Chiles who have taken up the mantle of feeding and distributing supplies to busloads of immigrants who are being shuttled from the southern border to the northern border of Costa Rica for the \$30 fare.

Lucy and her husband, Bairon, prepare a meal—this night a vat of sausage spaghetti and of rice and beans—to feed 100 migrants. They set up tables at the bus

## JEAN

Una vez hice una encuesta sobre dones espirituales y pensé que obtendría una puntuación alta en los dones de oración y fe, pero resultó que estaba fuera de serie en el don espiritual de la misericordia. Hay algo en las personas en apuros que me commueve profundamente. Entonces, sin dudarlo, continuaré visitando Los Chiles para ayudar a los inmigrantes. Nuestro grupo de Monteverde Quaker Meeting ha identificado a dos residentes de Los Chiles que han asumido la responsabilidad de alimentar y distribuir suministros a autobuses llenos de inmigrantes que son transportados desde la frontera sur a la frontera norte de Costa Rica por la tarifa de \$30.

Lucy y su esposo, Bairon, preparan una comida (esta noche una tinaja de espaguetis con salchicha y arroz y frijoles) para alimentar a 100 inmigrantes. Colocan mesas en la



*Lucy at work.*

station and dish out huge plates of food because the travelers getting off the bus have not eaten in over 24 hours.

After the food is gone, they bring out large bags of clothing and chat with the migrants while they find what they need. Clothing is important because migrants often must jettison many of their possessions in the jungle just to make it through the dangerous Darién Gap on the border of Colombia and Panama.

The other “angel of mercy” is Sofia. She and Lucy coordinate their meals to feed as many as possible. Within

estación de autobuses y sirven enormes platos de comida porque los viajeros que bajan del autobús no han comido desde hace más de 24 horas.

Cuando se acaba la comida, sacan grandes bolsas de ropa y conversan con los migrantes mientras encuentran lo que necesitan. La ropa es importante porque los migrantes a menudo deben deshacerse de muchas de sus posesiones en la selva sólo para atravesar el peligroso Tapón del Darién en la frontera de Colombia y Panamá. El otro “ángel de la misericordia” es Sofía. Ella y Lucy coordinan sus comidas para alimentar a la mayor cantidad posible. En cuestión de horas estaba viendo gente usando mis camisetas y otros

hours I was watching people wearing my t-shirts as well as other items from Tilichera. As they started walking down the highway to the border, I must admit, they made that clothing look good!

#### TOM

It's brutally hot. During the afternoon my phone reported "92 degrees, feels like 105 (40 degrees Celsius)." High humidity. Each night for the past three years either Sophia or Lucy (sometimes both) is at the bus stop with hot food, coffee, juice, and sometimes clothing.

In the afternoon, Jean and I went to Lucy's house and chopped sausage and vegetables. I presided over a huge pot of spaghetti, tomato sauce, sausage, and vegetables while

artículos de Tilichera. Cuando comenzaron a caminar por la carretera hacia la frontera, debo admitir que ¡hicieron que esa ropa se viera bien!

#### TOM

Hace un calor brutal. Durante la tarde, mi teléfono informó "92 grados, se siente como 105 (40 grados Celsius)". Alta humedad. Cada noche durante los últimos tres años, Sophia o Lucy (a veces ambas) están en la parada del autobús con comida caliente, café, jugo y, a veces, ropa.

Por la tarde, Jean y yo fuimos a la casa de Lucy y picamos salchichas y verduras. Yo presidí una enorme olla de espaguetis, salsa de tomate, salchichas y verduras mientras Bairon preparaba una enorme olla de arroz. La comida está



Bairon made a huge pot of rice. The meal is meant to provide travelers with dense calories as they will arrive hungry and not know when their next meal will be. The kitchen temperature soared well into the 100s in the afternoon.

Lucy supervised my cooking, but I fear I still let things burn on the bottom of the pot. Rookie mistake. After the sun goes down, the buses begin to pour in. My heart

destinada a proporcionar a los viajeros una gran cantidad de calorías, ya que llegarán con hambre y no sabrán cuándo será su próxima comida. La temperatura de la cocina se elevó hasta los 100 grados por la tarde. Lucy supervisó mi cocina, pero temo que todavía dejó que se quemaran cosas en el fondo de la olla. Error de principiante.

Después de que se pone el sol, los autobuses comienzan a llegar a raudales. Mi corazón ya está apesadumbrado



is already heavy for these desperate souls who have recently risked their lives crossing the Darién Gap. As soon as the dazed and exhausted migrants get off the bus they are set upon by “coyotes” or as they call them, “Talibans.”

These men get out of their cars as each bus approaches and crowd around the bus door, creating a barrier between the migrants and the food. They demand high prices for the short drive to supposedly secluded

por estas almas desesperadas que recientemente han arriesgado sus vidas cruzando el Tapón del Darién. Tan pronto como los aturdidos y exhaustos inmigrantes bajan del autobús, son atacados por “coyotes” o, como ellos los llaman, “talibanes”.

Estos hombres salen de sus autos cuando se acerca cada autobús y se apiñan alrededor de la puerta del autobús, creando una barrera entre los inmigrantes y la comida. Exigen precios elevados por el corto trayecto hasta los pasos fronterizos supuestamente



border crossings. This illicit human transportation thrives due to lax authority oversight and because some migrants can't afford the \$150 the Nicaraguan government demands as a "safe-conduct" fee for legal entry at the border post just six kilometers from Los Chiles. Some Talibans will rob or assault these vulnerable and desperate travelers. The migrants never know what awaits them when they get off a bus. As they get off the bus, the migrants don't know who to trust, neither the Talibans nor the food. Some suspect our meal is some kind of trap and immediately begin walking toward the border. Hunger makes many decide to take the chance to eat, sit, and talk with relief workers.

JEAN

Our group goes to deliver donations, chop veggies, stir the steaming vats of food, and serve people; then we sit and listen to the stories of these travelers. I've watched exhausted mothers cling to their children as Talibans swarm them after they deboard the bus. These conmen deceive the migrants into paying them

apartados. Este transporte humano ilícito prospera debido a la poca supervisión de las autoridades y porque algunos migrantes no pueden pagar los 150 dólares que el gobierno de Nicaragua exige como "salvoconducto" para la entrada legal en el puesto fronterizo a sólo seis kilómetros de Los Chiles. Algunos talibanes robarán o asaltarán a estos viajeros vulnerables y desesperados. Los inmigrantes nunca saben lo que les espera cuando se bajan del autobús. Al bajar del autobús, los inmigrantes no saben en quién confiar, ni en los talibanes ni en la comida. Algunos sospechan que nuestra comida es una especie de trampa e inmediatamente comienzan a caminar hacia la frontera. El hambre hace que muchos decidan aprovechar la oportunidad para comer, sentarse y hablar con los trabajadores humanitarios.

JEAN

Nuestro grupo va a entregar donaciones, picar verduras, revolver las tinas humeantes de comida y servir a la gente; luego nos sentamos y escuchamos



Walking toward the Nicaraguan border. / Caminando hacia la frontera con Nicaragua.

\$100 to secretly drive them across the border when they can just walk to the next country. I've seen their swollen feet that no longer fit into their shoes after crossing the gap. But these are the ones who made it. Some migrants don't survive. It breaks your heart to see how many families with small children come through. How bad must their situation be that these

las historias de estos viajeros. He visto a madres exhaustas aferrarse a sus hijos mientras los talibanes los atacan después de que bajan del autobús. Estos estafadores engañan a los inmigrantes haciéndoles pagar 100 dólares para llevarlos en secreto a través de la frontera cuando simplemente pueden caminar hasta el siguiente país. He visto sus pies hinchados que ya no caben en sus zapatos después de cruzar la

parents knew this was the only way to save their children?

TOM

About a third are children, many still in diapers. Most seem to be traveling as a family unit. In any gathering of a thousand people, you are bound to see all types—good, bad, and in between. I'm sure there are unscrupulous individuals amidst this throng but to a person, the ones I've met are kind, grateful, determined, and strong. And despite everything, they are optimistic. (Are you optimistic?) You'd have to be, I guess, if you are risking the lives of your entire family to find any place that offers safety, security, and opportunity. None are indigent. For the most part, these people were not homeless in their past lives. Most were professionals—builders, professors, engineers, nurses, etc. This trip costs money each step of the way. Some are robbed and others simply run out of cash. Running out of money means the end of their journey or finding work wherever possible to eventually continue the journey. They have already been through the hell of the Darién Gap; they aren't stopping now.

Los Chiles has no overnight shelters so migrants either continue the trip north immediately or fend for themselves in the streets overnight. Some families have tents they set up each night the whole way but that adds to the weight of the packs they must carry with them.

JEAN

At times, the enormity of this refugee situation seems just too much for any of us to grasp. I have often wondered if, during the holocaust of World War II, I would have risked my life to help Jews escape. I don't know, but I'm here now and I know I can do something to help these families. Like the boy who tosses one of hundreds of stranded starfish back into the ocean, I know I can't help all of them, but I can make a difference for some.

TOM

Oswald was a young man traveling by himself. He was thrilled to find Devlin Joslin's work boots. As Oswald goes through each country, he finds construction work to earn enough money to make it through to the next country.

Kelly and Jordi left Venezuela and brought their four children—Nerliannis (Nani), Caden, Rosbelín, and Alexander—through the gap in June. Their 16-year-old daughter Nani is paralyzed from a spinal disease before birth. Jordi carried her all 66 miles through the treacherous, roadless gap—down cliffs and across rivers that took the life of another child in their traveling group. Nani finally received a wheelchair in Costa Rica. This family will be in my heart forever. We will try to stay connected through What'sApp. Soon after our meeting,

brecha. Pero estos son los que lo lograron. Algunos inmigrantes no sobreviven. Te rompe el corazón ver cuántas familias con niños pequeños llegan. ¿Qué tan mala debe ser su situación para que estos padres supieran que esta era la única manera de salvar a sus hijos?

TOM

Alrededor de un tercio son niños, muchos de ellos todavía en pañales. La mayoría parece viajar como una unidad familiar. En cualquier reunión de mil personas, es probable que veas de todo tipo: buenos, malos y intermedios. Estoy seguro de que hay personas sin escrúpulos entre esta multitud, pero para una persona, las que he conocido son amables, agradecidas, decididas y fuertes. Y pese a todo, son optimistas. (¿Es usted optimista?) Supongo que tendría que serlo si está arriesgando la vida de toda su familia para encontrar un lugar que ofrezca seguridad, protección y oportunidades. Ninguno es indigente. En su mayor parte, estas personas no fueron personas sin hogar en sus vidas pasadas. La mayoría eran profesionales: constructores, profesores, ingenieros, enfermeras, etc. Este viaje cuesta dinero en cada paso del camino. A algunos les roban y a otros simplemente se les acaba el dinero. Quedarse sin dinero significa el final de su viaje o encontrar trabajo siempre que sea posible para eventualmente continuar el viaje. Ya han pasado por el infierno del Tapón del Darién; no se detendrán ahora.

Los Chiles no tiene refugios para pasar la noche, por lo que los migrantes continúan inmediatamente el viaje hacia el norte o se las arreglan solos en las calles durante la noche. Algunas familias tienen tiendas de campaña que instalan cada noche durante todo el camino, pero eso aumenta el peso de las mochilas que deben llevar consigo.

JEAN

A veces, la enormidad de esta situación de refugiados parece demasiado para que cualquiera de nosotros la entienda. A menudo me he preguntado si durante el holocausto de la Segunda Guerra Mundial habría arriesgado mi vida para ayudar a los judíos a escapar. No lo sé, pero estoy aquí ahora y sé que puedo hacer algo para ayudar a estas familias. Como el niño que arroja al océano una de los cientos de estrellas de mar varadas, sé que no puedo ayudarlas a todas, pero puedo marcar la diferencia para algunas.

Oswald era un joven que viajaba solo. Estaba encantado de encontrar las botas de trabajo de Devlin Joslin. A medida que Oswald recorre cada país, encuentra trabajos de construcción que le permiten ganar suficiente dinero para llegar al siguiente país.

they were robbed but we were able to raise some money for them to continue. We recently heard they had made it to Guatemala. No matter what the future holds, they have each other.

During the day, we met with Francis and Roxanna from UNICEF to discuss placing dry toilets at their day center. This is where children can play safely, clothing is distributed, social services can check on the condition of children, and migrants can get information on the safest routes north as well as instructions on how to apply and get asylum appointments at the U.S. border. They are very interested in the toilets since there are no free facilities in Los Chiles and migrants are forced to use the streets. Another dire need is for menstrual pads, especially the reusable cloth variety. I have a contact at a Presbyterian church in Pittsburgh who runs a ministry that makes them but unfortunately, they are not operating currently. This is also a project that Monteverde Quakers with sewing machines may be able to address.

Much like the issue of climate change, the plight of this mass migration seems to be one that most of the

Kelly y Jordi abandonaron Venezuela y salvaron la brecha en junio con sus cuatro hijos: Nerliannis (Nani), Caden, Rosbelín y Alexander. Su hija Nani, de 16 años, queda paralizada debido a una enfermedad de la columna antes de nacer. Jordi la cargó a lo largo de 66 millas a través de una brecha traicionera y sin caminos, por acantilados y a través de ríos que cobraron la vida de otro niño en su grupo de viaje. Nani finalmente recibió una silla de ruedas en Costa Rica. Esta familia estará en mi corazón para siempre. Intentaremos mantenernos conectados a través de WhatsApp. Poco después de nuestra reunión les robaron pero pudimos recaudar algo de dinero para que continuaran. Recientemente escuchamos que habían llegado a Guatemala. No importa lo que depare el futuro, se tienen el uno al otro.

Durante el día, nos reunimos con Francis y Roxanna de UNICEF para discutir la instalación de baños secos en su centro de día. Aquí es donde los niños pueden jugar con seguridad, se distribuye ropa, los servicios sociales pueden comprobar el estado de los niños y los inmigrantes pueden obtener información sobre las rutas más seguras hacia el norte, así como



world shrugs and ignores—until it is knocking at the U.S. border, of course. The roots of this reality were planted by decades of U.S. meddling in the politics, economics, elections, and militaries of Central and South America. Now, the U.S. throws their hands up and says, “Look what these hoards are doing! Build a wall!”

instrucciones sobre cómo solicitar y conseguir citas de asilo en la frontera de Estados Unidos. Están muy interesados en los baños, ya que en Los Chiles no hay instalaciones gratuitas y los inmigrantes se ven obligados a utilizar las calles. Otra necesidad urgente es la de toallas sanitarias, especialmente las de tela reutilizable. Tengo un contacto en una iglesia

If we react with this much hate and fear over tens of thousands of migrants, I fear what will happen when there are a billion or more souls displaced by the floods, famine, and droughts of climate change.

These people want a better life. Most didn't want to leave their homes but were forced to do so. Most can't go back. They are in search of opportunity, stability, and a safe place to raise their families. They are in search of a beloved community. These are people I would welcome as my neighbors.

We are all the same organisms on this pale, blue dot. If we have caused a portion of the dot to become uninhabitable due to our greed and hubris, and if there really is that of God in all of us, then we must make room for everybody in the places that can still sustain life. As our societies and institutions fail, we must create new ways of living together. From the ashes must emerge a better way of living or, in my opinion, we don't deserve to survive. I'm betting on us. I've seen too much good in this world, and in Los Chiles.

presbiteriana en Pittsburgh que dirige un ministerio que los fabrica, pero desafortunadamente no está operando actualmente. Este también es un proyecto que los cuáqueros de Monteverde con máquinas de coser podrían abordar.

Al igual que la cuestión del cambio climático, la difícil situación de esta migración masiva parece ser algo que la mayor parte del mundo se encoge de hombros e ignora, hasta que llega a la frontera de Estados Unidos, por supuesto. Las raíces de esta realidad fueron plantadas por décadas de intromisión de Estados Unidos en la política, la economía, las elecciones y los ejércitos de América Central y del Sur. Ahora, Estados Unidos levanta las manos y dice: “¡Mira lo que están haciendo estas hordas! ¡Construye un muro!

Si reaccionamos con tanto odio y miedo ante decenas de miles de migrantes, temo lo que sucederá cuando haya mil millones o más de almas desplazadas por las inundaciones, el hambre y las sequías del cambio climático.

Esta gente quiere una vida mejor. La mayoría no quería salir de sus hogares pero se vieron obligados a hacerlo. La mayoría no puede regresar. Están en busca de oportunidades, estabilidad y un lugar seguro para criar a sus familias. Están en busca de una comunidad querida. Estas son personas a las que daría la bienvenida como mis vecinos.

Todos somos los mismos organismos en este punto azul pálido. Si hemos provocado que una parte del punto se vuelva inhabitable debido a nuestra avaricia y arrogancia, y si realmente hay eso de Dios en él.

“Refugees are neither seen nor heard, but they are everywhere. They are witnesses to the most awful things that people can do to each other, and they become storytellers simply by existing. Refugees embody misery and suffering, and they force us to confront terrible chaos and evil.”

“Los refugiados no son vistos ni oídos, pero están en todas partes. Son testigos de las cosas más horribles que las personas pueden hacerse entre sí y se convierten en narradores de historias simplemente por existir. Los refugiados encarnan la miseria y el sufrimiento, y nos obligan a enfrentar un caos y una maldad terribles”.

—Arthur C. Helton

# How Inner Peace Found Its Way to My Heart

## Compartiendo pacíficamente este punto azul pálido

By/por Lois Carter Crawford (traducido por Jean Cox)

The past few years have been a challenge to so many people I know, including me.

Some people struggled with health issues and lost. COVID caused havoc for everyone, especially preteens and teens who were isolated and alone. The anonymity of the internet caused people to be flippant, mean, and generally unkind. I could see it happening but I couldn't do much about it, no one could.

As an empath, I took everyone's pain into my heart. My "training" as a child of an alcoholic taught me to be resilient and to find solutions to every crisis. If anyone had a problem, I came up with solutions, salves, and sometimes crazy ways to fix everyone's problems. Their challenges became my problems. Often, I didn't see that their problems really had nothing to do with me.

I journaled daily, mostly, I admit, crazy thoughts. When I would later go back and read my musings, I would think, *Wow! What was I thinking? How crazy is that? Or Where did that come from?* Nobody said or did anything to me and all of a sudden, I was "crazy-making."

Thankfully, the way I learned to cope with chaos in my family of origin was to sleep on it. Crazy stuff always happened at night in my house. By morning, however, everything was fine. So, I learned that I might as well get up happy. Being happy in the morning sets the tone for the whole day, doesn't it?

Many years before the pandemic, my life was stressful, and my health suffered. After a significant health scare, I decided to focus on my blessings and to heal myself.

Four of those blessings are Don's and my daughters. They are grown and have families of their own. They don't do everything my way, but they are all well and happy. Their lives are good, and they don't need my help to solve their challenges.

Our health is good, nobody needs our care, and we are in the third quarter of our lives. We chose to move to Santa Elena/Monteverde to enjoy nature and make new friends. We walk nearly every day, are enjoying our scaled-back life, and are doing what we set out to do—having a senior adventure!

Since our kids and their families are in the U.S., I quickly realized that any crisis they might have is too difficult for me to solve from far away. What a blessing! I don't have to worry about it. Of course, it's not my job to solve their problems anymore. But it's a freeing experience to know I don't have to step in to help. They will figure it out. I'm not the center of the universe, and that is a liberating experience.

Focusing on my blessings changes my attitude.

Of course, I am saddened when people I know and love leave us. The older you get, the more the losses

Los últimos años han sido un desafío para muchas personas que conozco, incluido yo.

Algunas personas lucharon con problemas de salud y perdieron. El COVID causó estragos en todos, especialmente en los preadolescentes y adolescentes, que estaban aislados y solos. El anonimato de Internet hizo que la gente fuera frívola, mezquina y, en general, cruel. Pude ver lo que sucedía pero no podía hacer mucho al respecto, nadie podía.

Como empático, tomé el dolor de todos en mi corazón. Mi "formación" como hija de un alcohólico me enseñó a ser resiliente y a encontrar soluciones a cada crisis. Si alguien tenía un problema, se me ocurrían soluciones, ungüentos y, a veces, formas locas de solucionar los problemas de todos. Sus desafíos se convirtieron en mis problemas. A menudo no me daba cuenta de que sus problemas realmente no tenían nada que ver conmigo.

Escribí un diario, en su mayoría, lo admito, pensamientos locos. Cuando más tarde volvía y leía mis reflexiones, pensaba: "¡Guau! ¿Qué estaba pensando?!? ¿Qué tan loco es eso?" O "¿De dónde vino eso?" Nadie me dijo ni hizo nada y de repente me estaba volviendo loco.

Afortunadamente, la forma en que aprendí a lidiar con el caos en mi familia de origen fue pensando en ello. En mi casa siempre pasaban cosas locas por las noches. Pero por la mañana todo estaba bien. Entonces aprendí que más vale levantarme feliz. Ser feliz por la mañana marca la pauta para todo el día, ¿no es así?

Muchos años antes de la pandemia, mi vida era estresante y mi salud se resintió. Después de un importante susto de salud, decidí concentrarme en mis bendiciones y curarme a mí mismo.

Cuatro de esas bendiciones son las hijas de Don y yo. Son adultos y tienen sus propias familias. No hacen todo a mi manera, pero están todos bien y felices. Sus vidas son buenas y no necesitan mi ayuda para resolver sus desafíos.

Nuestra salud es buena, nadie necesita nuestros cuidados y estamos en el tercer cuarto de nuestra vida. Elegimos mudarnos a Santa Elena/Monteverde para disfrutar de la naturaleza y hacer nuevos amigos. Caminamos casi todos los días, disfrutamos de nuestra vida reducida y hacemos lo que nos propusimos: ¡vivir una aventura para personas mayores!

Dado que nuestros hijos y sus familias están en los EE. UU., rápidamente me di cuenta de que cualquier crisis que pudieran tener en sus vidas es demasiado difícil para mí de resolver desde lejos. ¡Que bendición! No tengo que preocuparme por eso. Por supuesto, ya no es mi trabajo resolver sus problemas. Pero es una experiencia

accumulate. It never gets any easier. As each person passes, I reflect on what they added to my life and how I can continue to hold them dear. My heart lifts up to remember them as one of my many blessings. I have found inner peace by pausing, reflecting, pondering, and focusing on nature and food. If you have met me, you know that, like Garfield, food is my life.

liberadora saber que no tengo que intervenir para ayudar. Ellos lo resolverán. No soy el centro del universo y esa es una experiencia liberadora.

Centrarse en mis bendiciones cambia mi actitud.

Por supuesto que me entristece cuando las personas que conozco y amo nos dejan. Cuanto más envejeces, más pérdidas se acumulan. Nunca será más fácil. A medida que cada persona pasa, reflexiono sobre lo que agregaron a mi vida y cómo puedo seguir estimándolas. Mi corazón se eleva al recordarlos como una de mis muchas bendiciones. He encontrado la paz interior al hacer una pausa, reflexionar, meditar y centrarme en la naturaleza y la comida. Si me has conocido sabrás que, como Garfield, la comida es mi vida.

## **People of Monteverde: Lucky Guindon**

## **Pueblo de Monteverde: Lucky Guindon**

Words and photographs by/Palabras y fotografías de Evelyn Obando

It is complex to describe Lucky Guindon. From time to time, I go to visit her; the pandemic kept us all away, but we continue today. We recently spent a few hours talking and taking photos.

Es complejo describir a Lucky Guindon. De vez en cuando voy a visitarla, la pandemia nos alejó a todos, pero continuamos. Pasamos unas horas conversando y tomando fotos.





Talking to Lucky is like opening a book. Her stories and anecdotes are incredible. Her simplicity, strength, resilience, and integrity are just a few of the many characteristics I can mention about her.

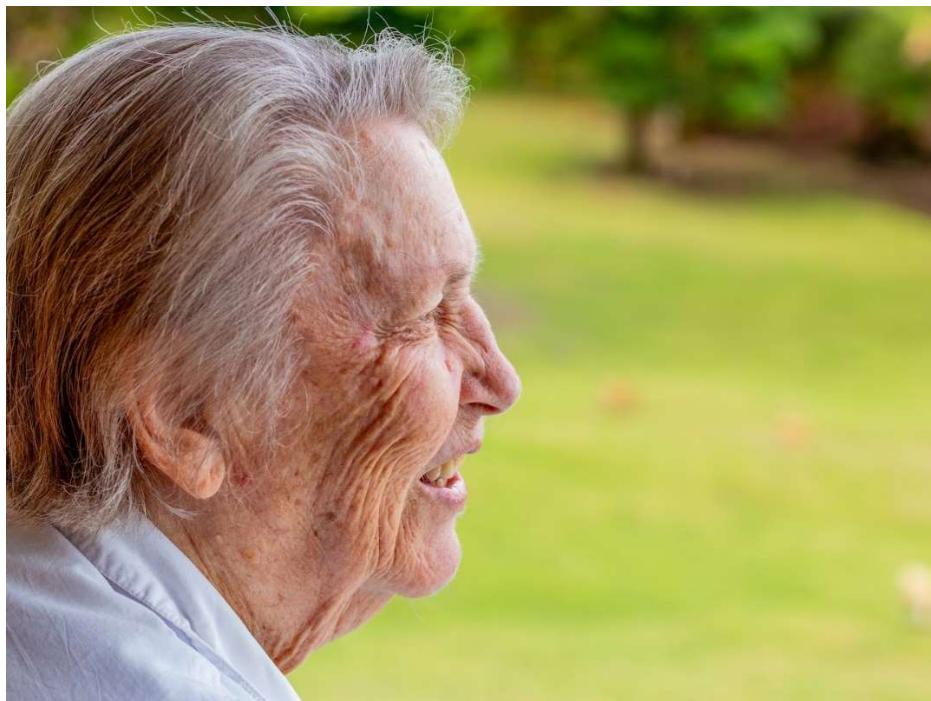
Conversar con Lucky es como abrir un libro, sus historias y anécdotas son increíbles. Su simplicidad, fuerza, resiliencia e integridad son solo algunas de las muchas características que puedo mencionar de ella.





Lucky is an artist, a mother, one of the people who founded the Monteverde Friends School, protector of forests, and part of the original group of Quakers who arrived in Monteverde in the 1950s to avoid supporting the US military machine.

Lucky es artista, madre, una de las personas que fundaron la Escuela de los Amigos de Monteverde, protectora de los bosques y parte del grupo original de cuáqueros que llegó a Monteverde en los años 50s evitando estar en el servicio militar estadounidense.





Thank you, Lucky, for your friendship and your time.  
May we have many more beautiful Monteverde  
sunsets with you.

Gracias Lucky por tu amistad y tu tiempo.  
Esperamos con ansias los bellos atardeceres de  
Monteverde para compartir más.





January theme: **Peace**  
Tema de enero: **Integridad**

Submit an article, poem, photography, story, artwork, etc. to: **SeedsMFM@gmail.com**

Envíe un artículo, poema, fotografía, historia, obra de arte, etc. a:

**SeedsMFM@gmail.com**

Deadline for submissions: **December 31, 2023**  
Fecha límite de presentación: **31 de diciembre de 2023**

**Seeds/Semillas Committee:** Tom Cox, Kris Fleming, Ran Smith

*If you'd like to be part of the Seeds Committee,  
let us know that too!*

*Si quieres ser parte del Comité de Semillas,  
háganoslo saber también!*